

Inaugurato alla presenza dell'assessore provinciale alla sanità Ugo Rossi il nuovo C.U.P

Vo est vort balma årüaft vor an platz in kränkhaus rispudarnsa vo Lusérn



Il sindaco di Luserna con l'assessore Ugo Rossi, il direttore apss Debiassi e le operatrici del Cup

Sabato 25 febbraio è stato inaugurata a Luserna una sede del Cup, il centro unico di prenotazione, con la presenza dell'assessore alla salute e politiche sociali Ugo Rossi, del direttore dell'Apss Mauro Debiassi e di numerose altre autorità.

A mildjü un zboahundarttausankh: disar iz dar nummar vo telefonàde boda vānk dar CUP atz djar; ditza bill munen ke anāglaz mentsch boda lebet in di Provintz vo Tria rüaft ā in nummar 848816816 daz mindarste

drai vert atz djar zo vorsa ā zo khemma gisek von an dokhtur odar zo macha a paran esāme. Dar Cup hatt da groaz sede ka Tria ma sidar a par djar soindara khennt augelekk āndre khlummane ummar padar Provintz o, boda arbatn panādar: ditza umbrōmm ma böllat hërta mearar machan arbatn di laüt in lānt bosa lem ena zo mocha pendln hintar un vür, übarhaup balda di arbatar soin baibar boda hām famildja un khindar. Dar asesorāt vor di gesunt un di laüt vodar Provintz vo Tria hām asō augi

lekk sidar 'z djar 2007 an Centro Unico Prenotazione a Pieve di Bono un Ossana, durch a Castello Tesino un sidar di earstn tang vo febrāro da atz Lusérn o. A prodjekht boda hatt gelekk di burtzan no 'z djar 2005 un boda est hatt geraift soine frukhte. "Ditza iz sichar eppaz schümmaz vor in gāntz Trentino" - hatta khōtt dar Ase-sör Rossi - "umbrōmm tüanante asō zoabar biavl bichte 'z soinda vor üs di laüt ma daz earst von alln di famildje: süachan zo lega panādar di famildja un di arbat iz nētt asō sber azpe 'z parirt. Allz ditza iz üntarstützt von ünsar ledji un gitt a groaza hilfe in baibar. Machan asō eppaz in a khlummaz lentle azpe Lusérn, vort bait vodar statt, iz no mearar bichte umbrōmm di laüt mang stian da un 'z lānt lebet vür". Di zboa diamen boda est arbatn vor in Cup atz Lusérn soinz di Lisa Monardo vo Lavrou boda hatt 22 djar, un di Cathrine March boda lebet atz Lusérn, si hatt 31 djar un a khlumma khinn vo zboa. Pitt se barta arbatn vor di earstn zaitn di Sara Voltolini o, bodase bart abelinen gerecht umbrōmm si z sa a khutta djar azze arbatet pittn Cup vo Tria. Dar ünsar Pürgarmaistar Luca Nicolussi Pao-laz hatt er o khōtt ke disar tage bart khemmn gidenkht von Lusérnar vor a lānga zait umbrōmm auleng näüge pletz z' arbata helft nā vil in famildje. Khöbar ke az iz a mentsch alumma boda pendlt, makz no gian, ma bal-

darar soin zboa iz sberar un allora det-zidarnsa zo giana vort. Vor est dar Cup iz in a sala von kamou ma vürznar magatar gian auz in da näüge bërkhstätt atn Plètz von Motze un furse innstèll mearare laüt o". 'Z hatta giredet dar diretör vodar Apss Mauro Debiassi o, boda hatt khōtt ke in disa arbat, nāmp dar teknolodjia, böllnda soin di laüt o: "Az a par ummaz rüaft ā in Cup vorsteatz nētt ke zo respündra soinda di baibar vo Lusérn umbrōmm di telefonāda rift in da earst sede frai. Biar o gloam ke 'z iz bichte gem z' arbata in lānt bo ma lebet umbrōmm bar hām gisek ke di arbatar stian mindar da huam sa ke da man nāschauung dar famildja un soin lem. Ditza tüat quat nētt lai in arbatar, ma dar firma o". An lestin hatta giredet dar Fausto Manzana; 'z iz darsèll boda vürtrakk in sistēma informātiko von Cup: "Vor di teleārbat soinda khummane termar: bar rivan in gāntz Beleslānt un untar üs arbatnda mearar baz tausankh laüt". Au in di sala von Konsildjo dar Ase-sör Rossi hatt vorhoazt ke in bintsche zait da atti hoachebene barta bidar ävāngen z' arbata dar dokhtur von khindar: "Z soinda gibortet un soin nā zo borta vil khindar un iz bichte azta da sai an ambulatorio da nāmp ena zo mocha gian finn ka Tria" - hattar khōtt. Z' iz gest an schümmandar un barnar tage, an djüstn un näüing lānngez vor Lusérn. **Andrea Zotti**

«Galizia 1914» dal 31 marzo un' occasione per ricordare i caduti trentini con la divisa austriaca

Vorgèzzt vodar Stòrdja nētt von hèrtz

'Z iz gest a suntatage az pi ale di āndarn, dar sèll 28 von sunjo 1914. Di luft hatt gesmekht na durrez hōbe, di bakē hām gement afte Obarbisan un di khindar soin gānt vür pinn khüa. Ber mai hettaten gemak impaitn azzta auzvall eppaz azō sberz un traure. In di sèlln urn, a Sarajevo, dar sërbo Gavril Princip, hatt darschoztt in Frāntz Ferdinānt un soi spusa. An mānat spe-tar berata auzgeprocht 'z kriage. Sa in agosto, trēne gevazzt pitt soldan, hām augevānk zo giana in Galitzia kontra in zar von alln in Russiē. Da soin gest op un zua 60.000 di tirolar soldan boda hām geredet beles, zo khempfa vor in alt khoasar Frāntz Josef, ma, auz baz an achtzekh börtar bosa hām gemöcht linnen atz taütsch, hāmsa hërta gemak nützan soi muarzung. Di Hoachan boda hām geschäft, soinz gest belese odar da hām geredet beles. Di Tirolar von Kaiserjeger, Landeschützen un Landsturm soin khennt gelekk alle panādar in

XIV kōrp, pinn taütschan soldan von djeneral Conrad von Hötzen-dorf. Dise truppn soin khent gehozzt "Edelweiss Kōrp", ombromm da hām getrakk a baiza edelwaiz afte rüst. Di earstn mānat kriage, umme di statt vo Grodek, Limanowa, Gorlice, Leopoli, Przemyls, hattz parirt ke 'z hebat geredart garēcht vor di taütschan, dena iz gest a gāntzar durchanāndar, pitt sovl toate ke ma sait neānka gelānk z'zelase. Afte trēne boda soin gānt in Galitzia, soinda gest di d j u n g e n puam vo Lusérn o, bodase soin gevuntet in da sèll metzege-rai, furse ena neānka zo vorstiana ombromm. No in

earst tage kriage, ünsar lānt hatt gemak auroatn soine toatn. Dar earst zo valla, nā in sèll boma hatt gemak darvern, iz gest dar Cristano Nicolussi Toniella. Di kriagar soin alle schāila ma daz earst bèltkriage, pitt allz daz sèll bosen nā iz getrakk, makma khōn ke 'z iz gest daz birsarste. Pitt disan, gehozzt "daz groaz kriage", a gāntza bèlt iz untargānt un nicht mear iz gestānt gelaich. Ünsarne arme laüt soin khennt vorgèzzt vo alln: di lentegen un übarhaup di toatn. A stōriko, boda iz pasart durch pa platz vo Lusérn, hatt nētt gemak gloam azzta aftn monumēt boda gedenkht alle di toatn von

kriagar, soindada nētt drau di nēm von soldan gevallt in kriage. Lai vor zboa djar, in palatz vodar Redjong ka Tria, soinda khennt augelest alle di nem von soldan boda nēnear soin gekheart bodrum. Vor Lusérn soinda khennt augelest 25 nem, vor a bötta bölbarse sraim alle: N. Anzolon Matteo, N. Rossi Leopoldo, N. Moz Salvatore Menai, Pedrazza Martino, Pedrazza Andrea, N. Russo Demetrio, Gasperi Caneppele Giovanni, Gasperi Draizane Giacomo, N. Toniella Domenico, N. Toniella Cristiano, Pedrazza Cristiano, N. Castellani Davide, Pedrazza Vigilio Antonio, N. Anzolon Giovanni, N. Golo Beniamino, N. Rossi Cristiano, Gasperi Abramo, Nicolussi Morretto Antonio, N. Rossi Bullo Gustavo, N. Principe Giordano, N. Trogher Domenico, N. Trogher Cristiano, N. Pao-laz Carlo, Gasperi Giacomo Past, Vo allz ditza un vil āndarst redeta di auzlegum von Dokumentationszentrum boda bart offetiān atz 31 von martzo. **(mlng)**



Maria Nicolussi Reut

Un ricordo di Maria Nicolussi Reut a cinquanta anni dalla scomparsa

Da eltarste sbestar von Reut

A Bolzano un'insegnante, figlia di un oriundo di Luserna, lavorò instancabilmente in clandestinità, sfidando le leggi fasciste, per assicurare a generazioni di bambini sudtirolesi un'istruzione nella propria madrelingua.

In vorgānnate ditzembre dar djornal "Dolomiten" vo Poatzan hatt dedikart a gāntza sait dar Maria Nicolussi, boda iz gestorbet vor 50 djar. In meararstn süd-tirolar disar nām bart gedekhan in Eduard Reut-Nicolussi,

dar avokatt un deputatt bodase iz gemèkkt in belese parlament vor di rēcht vo dar taütschan mindarhait. Soi sbestar Maria iz sichar nētt sovl gekhennt azpi er, ma soi arbat iz nētt gest mindar bichte zo macha übarlem da taütsch zung un kultur au in Südtirol. Gianante nā in tritt vo soin vatar, dar Matteo Nicolussi, boda iz gest diretör vodar taütschan schual ka Tria, di Maria hatt gearbatet vil djardar azpi maistra ka Poatzan. In di djar-dar von fascismo hattzar gētt zo tüana, pittnāndar pinn faff Michael Gamper, zo richta her a

nētz vo logaratn taütschan schualn gekhennt azpi "Katakombenschulen". Tüanante asō, hattze ristchart zo giana zo geriva in di khaich odar an konfi, umbromm in da sèll zait, in Südtirol, iz gest proibirt zo reda taütsch un no mearar zo limaz in khindarn. No dar-tzuar, iz gest malamentar zo venna taütsche maistre, umbromm di sèlln boda hām vorlort di arbat, balda di schual iz khennt gāntz beles, hām schiar alle gehatt baibar un khindar hām gemöcht schaug zo gebinnanen di pult pitt āndarn mestia-

re. Defatte di organizatzjong hintar in faff Gamper hatt nētt gehatt genumma gēlt zo zalase. Asō di arbat vo dar Maria Nicolussi iz nētt gest dēstar: vennen bravate, studjarete un koradjosate diarnen zo boroata vor disa sber, perikolosate missjong. In summar 1925 ka Poatzan di Maria hatt augelekk in earst kurs vor maistre - in belesan hattmanen gemacht gloam az sai a kurs vo gevlikkha. Spetar di situatzjong in Südtirol iz khennt hërta birsar, asō hattma gemucht süachan tscherm in khloastarn. Sèmm iz gest malamentrar vor

di belesan pintar zo macha ispetzjongen, umbromm di mānnen hām nētt getört gian inn in di khloastarn vo klausur. No dar-tzuar, di Maria hatt gemak zeln afti hilfe von monege zoa zo halta di letzjongen. Schützan soine diarnen un di organizatzjong - un sichar si sèlbart o - iz hërta gest dar earst pensiaro vo dar Maria.

Vor daz sèll si hatt nia gerüavt di diarnen pitt soin nem, ma lai azpi "nētzan", odar pitt übar-nem bose hatt auvargevuntet si. Si sèlbart hatt nia untarsribet nicht pitt soin djüst nām, ma hërta lai azpi "Tante Maria" odar "Tante Moi". Soi gesraiba hatt-zez gehaltet in khloastar un nētt dahuam, un di gāntz bichtegen kartn hattzeze hërta logart... untar in konsott, āgipuntet ummenum in laip.

Paolo Pergher

DI SAIT VO LUSÉRN

PERIODICO DELLA MINORANZA CIMBRA DI LUSERNA

Istituto Cimbrio - Kulturinstitut Lusérn
Via Mazzini/Pründle, 5 - 38040 LUSERNA/LUSÉRN (TN)

e-mail: redazione@istitutocimbrio.it
www.istitutocimbrio.it - www.lusern.it

Tel. 0039 0464.78.82.04 - Fax 0039 0464.78.82.00

KHINDARVASSOM

**Carnevale dei bambini
festa per la comunità**

Anche l'ultimo giorno di carnevale può essere un'occasione importante per far vivere una comunità e per misurarne la vitalità.



"Mamma baz iz a cicogna?" "Oh belo 'z iz a sötta groazar vogl baiz un sbartz!" "Un bia hoaztar az pi biar?" "Biar hām nētt an nōm ombromm da ka üs izzarda nētt." "Ka, un allora ber pringta zuar di khindar atz Lusérn?" "Dei, baz khüsto au; di khindar venntmase untar di khabaz ka herbest, du pist gebortet in otobre un asto vorst, alle doine tschellela o, soin gebortet in di zait boda di khabaz spèrnse zuar in di èkhar, eppaz bartz boll soin gemuant, odar nētt?" Dise börtar beratmar sichar nēnear khennt in sint azta in lest von vassom dar Pürgermaistar von lānt vo Lusérn nā pitt alln in khindar augerüstet, berat nētt gānt zo nemma di cicogna von soin haus zo tragase au afte ris boda iz gebortet daz lest khinn: di Martina vodar mamma Stefania un von tatta Andrea. (Daz vorleste iz gest pröpio dar Giuseppe vodar Angela un von Luca) Furse est vorsteade ombromm sin vor bintsche djar soinda nēnear gebortet khindar, di laüt hām nēnear nidargelekk khabaz... est anvetze pittar cicogna izta allz gebèkhslt... Ma a parte di skèrtze, ber khòdata ke a khlumma lānt azpi Lusérn iz quat zo lega ka tisch mearar baz vürtzekh laüt in an bērtatage in pon von bintar? Asō iz gest an erta in lest von vassom, inn in Spilbar a khutta khindar, djunge un... mindar djung soinese gesotzt zo tisch z'èzza di njòkkn gekhocht von pompiarn, dar komandānt Walter un dar kaposquadra Daniel soinz guate khöch. 'Z iz gest a lustegez mal pitt tentz un lachar, un mörng abas paiparaz alle zo vorprena in martzo umme di sèhkse abas. **(ang)**

G2030115

Galizia 1914

I soldati tirolesi trentini nella Grande Guerra
Die Trentiner Soldaten Tirols im Ersten Weltkrieg
Di trianar tirolar soldān in earst bèltkriage

Centro Documentazione Luserna



Dokumentationszentrum Lusérn

Mostra 2012 Ausstellung

Inaugurazione 31 marzo 2012 • ore 15

dal 31 MARZO al 4 NOVEMBRE 2012
ore 10 - 12.30 e 15 - 18